Citizen 0950 - Manuale d'istruzioni

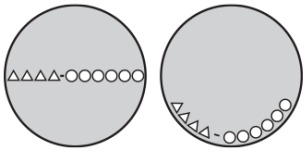
Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen. Prima di utilizzare l'orologio, leggere attentamente questo manuale di istruzioni in modo da procedere nel modo corretto. Visitare il sito Web Citizen alla pagina www.citizenwatch-global.com. Alcuni modelli possono disporre di funzioni avanzate, come un regolo calcolatore e il tachimetro. Sul sito Web è possibile apprendere come si usano queste funzioni, che non sono illustrate nel manuale di istruzioni.

Per controllare il numero del movimento

Sul retro della cassa dell'orologio è inciso un numero composto da 4 caratteri alfanumerici seguiti da almeno 6 caratteri alfanumerici. (Come mostra la figura a destra)

I primi 4 caratteri indicano il numero del movimento dell'orologio. Nell'esempio a destra, "△△△△" indica il numero del movimento.

Esempio di posizione dell'incisione



La posizione dell'incisione può variare in funzione del modello di orologio.

Precauzioni di sicurezza - IMPORTANTE

È necessario osservare sempre e scrupolosamente le istruzioni riportate in questo manuale, non solo per usare l'orologio nel modo migliore ma anche per prevenire lesioni a se stessi, alle altre persone e alle cose. Si raccomanda perciò di leggere l'intero manuale (in particolare le pagine 24 - 33), nonché di accertarsi diavere ben compreso il significato dei seguenti simboli:Nel corso del manuale i consigli per la sicurezza sono categorizzati e illustratinel seguente modo:

⚠ **PERICOLO**	Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche mortali
⚠ **ATTENZIONE**	Possibilità di lesioni gravi o anche mortali
⚠ **AVVERTENZA**	Possibilità di lesioni lievi o danni moderati

Nel corso del manuale le istruzioni importanti sono categorizzate e illustrate nel seguente modo: (I seguenti simboli sono esempi di pittogrammi.

⃠	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito dalla descrizione dell'azione proibita.
⚠	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito da istruzioni da seguire o da precauzioni da rispettare.

Prima di usare l'orologio

Regolazione del cinturino

Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Se non viene regolato correttamente, infatti, il cinturino potrebbe staccarsi improvvisamente, causando la caduta dell'orologio o danni personali (esclusi i prodotti contenenti lo strumento per la regolazione del cinturino).Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

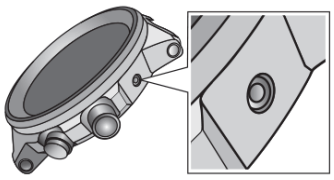
Pellicole adesive
Accertarsi di aver rimosso ogni eventuale pellicola adesiva presente sull'orologio (fondello, cinturino, fibbia, ecc.). In caso contrario, la pelle si potrebbe escoriare e/ o le parti metalliche corrodere a causa della penetrazione del sudore o dell'umidità negli interstizi.

Come usare la corona e/o il pulsante apposito
Alcuni modelli sono provvisti di una corona e/o di un pulsante speciale per impedirne l'azionamento accidentale.

Corona o pulsanti a vite
Sbloccare la corona o i pulsanti prima di iniziare a usare l'orologio.

	Sbloccare	Bloccare
Corona a vite	Girare la corona in senso antiorario fino a sbloccarla dalla cassa.	Premere la corona nella cassa. Esercitando una lieve pressione verso la cassa, girare la corona in senso orario sino a quando si blocca. L'avvitamento deve essere completo.
Pulsante a vite	Ruotare la vite di bloccaggio in senso antiorario e allentarla sino a quando si arresta.	Ruotare la vite di fissaggio in senso orario e serrare saldamente.

Tasto incassato
Premere il tasto con un oggetto appuntito non tagliente. Gli oggetti metallici rischiano di tagliare o graffiare il pulsante.



Avvolgimento della molla principale

Questo è un orologio meccanico automatico caricato a molla.Quando lo s’indossa, il movimento del braccio fa ruotare il peso oscillante che a sua volta avvolge automaticamente la molla principale.

- Se i movimenti del braccio sono piccoli e/o poco frequenti, la carica potrebberisultare insufficiente. Si consiglia di indossare l'orologio il più a lungo possibile oeventualmente di avvolgere manualmente la molla principale.
- La durata del movimento in seguito al completo avvitamento della molla puòvariare in base

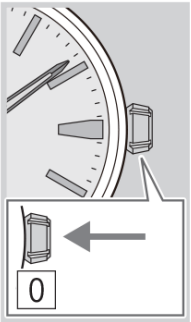
al modello. Per maggiori informazioni vedere la pagina successiva o pagina "Caratteristiche tecniche"

Durata e numero di giri della molla dei vari modelli

N. cal.	Durata	N. giri della molla
0950	Più di 50 ore	42 volte circa
41**	Più di 40 ore	40 volte circa
82**	Più di 40 ore	40 volte circa
83**	Più di 60 ore	50 volte circa
90**	Più di 42 ore	40 volte circa

Per numero di giri della molla si intende quante volte bisogna girare la corona per caricare completamente la molla quando l'orologio si ferma.

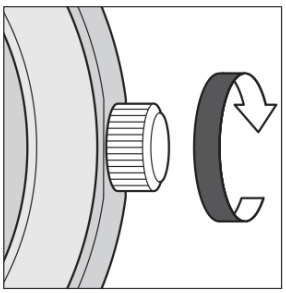
Avvolgimento manuale della molla principale



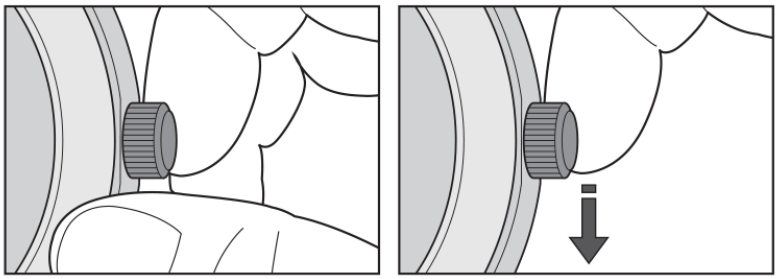
1 Premere completamente la corona in posizione 0.

2 Tenere la corona con il pollice e l'indice e girarla lentamente in senso orario.

- Caricare la molla principale a sufficienza, facendo riferimento al numero di giri della molla alla pagina precedente.
- La molla non si danneggia anche se, dopo essere stata completamente caricata, si continua a girare la corona.



La corona ruota anche se viene spinta verso il basso dal retro dell'orologio.



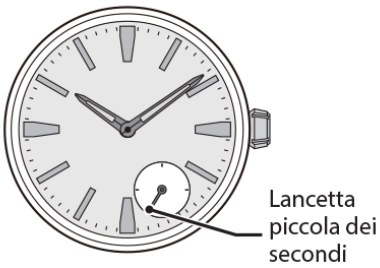
Regolazione dell'ora

Quando l'orologio si arresta, caricare la molla principale. Esistono due modi per regolare l'ora: uno riguarda i modelli dotati di datario, l'altro quelli privi di datario.

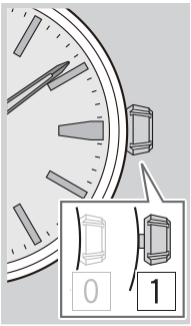
Senza datario	Con datario
	In alcuni modelli il datario si trova in una posizione diversa, in altri modelli il giorno della settimana non viene indicato.
pagina **15**	pagina **16**

Alcuni modelli sono provvisti di una piccola lancetta dei secondi o della lancetta 24 ore.

Alcuni modelli sono provvisti sia della lancetta piccola dei secondi che della lancetta 24 ore.

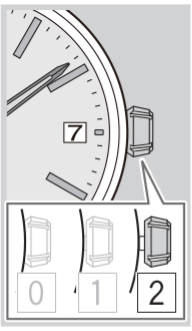


Regolazione dell'ora (per i modelli privi di datario)



1. **Quando la lancetta dei secondi indica lo zero, estrarre la corona nella posizione 1.**
2. **Ruotando la corona regolare l'ora.**
   - La lancetta delle ore e quella dei minuti si spostano simultaneamente mentre la corona gira.
3. **Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0 in sincronia con un segnale orario affidabile.**

Regolazione dell'ora (per i modelli dotati di datario)



1 Quando la lancetta dei secondi indica lo zero, estrarre la corona nella posizione 2.

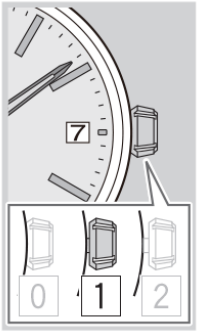
2 Ruotando la corona regolare l'ora.

- La lancetta delle ore e quella dei minuti si spostano simultaneamente.
- Anche il datario si sposta simultaneamente man mano che l'orologio avanza. Il datario cambia quando scattano le 0:00. Prestare attenzione alla fase AM o PM.

3 Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0 in sincronia con un segnale orario affidabile.

Regolazione del calendario

Quando l'orologio si arresta, caricare la molla principale. L'indicatore della data si basa su un mese di 31 giorni. A ogni primo giorno di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre è necessario regolare il datario. Se il datario viene regolato in un certo orario, l'indicazione della data sull'orologio potrebbe risultare errata. Evitare di regolare il datario tra le 20:00 e le 4:30.



1 Estrarre la corona nella posizione 1.

2 Ruotare la corona per regolare il datario.

N. cal.	Rotazione in senso antiorario	Rotazione in senso orario
0950	–	L'indicazione della data avanza.
41**	L'indicazione della data avanza.	L'indicazione del giorno della settimana avanza, se disponibile.
82**		
83**		
90**	–	L'indicazione della data avanza.

- Se i giorni della settimana sono indicati in due lingue consecutive, sceglierne una.

3 Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0.

Informazioni sugli orologi meccanici

La precisione di un orologio meccanico indicata nel manuale di istruzioni è quella statica a temperature normali. La precisione di un orologio meccanico può risultare inferiore alla norma se l'orologio viene utilizzato nelle seguenti condizioni.

Entità di avvolgimento della molla motrice
Gli orologi meccanici mantengono la precisione quando la molla è sufficientemente carica.

Posizione dell'orologio
La precisione degli orologi meccanici subisce l’influenza della forza di gravità. Essa varia infatti quando gli orologi vengono indossati in posizione diversa o ogni volta che vengono orientati

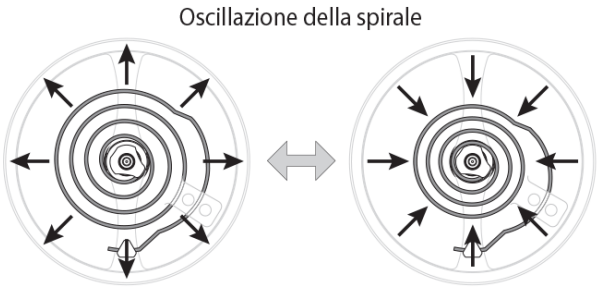
diversamente.

Temperatura
Negli orologi meccanici le parti metalliche sono responsabili del mantenimento della precisione. La precisione varia quindi con l’eventuale espansione e contrazione termica di tali parti e con la variazione dei componenti, come la molla.

Magnetismo
Gli orologi meccanici sono costruiti con parti metalliche. Esse subiscono l’effetto dei campi magnetici e, di conseguenza, a loro volta influenzano la precisione oraria. Si raccomanda pertanto di non avvicinare l’orologio a corpi fortemente magnetizzati.

Urti e altro
La precisione può essere compromessa inoltre da forti urti e da vibrazioni costanti.

Fare attenzione al campo magnetico della zona circostante!
La parte più importante di un orologio meccanico per garantire la precisione è il bilanciere. Il bilanciere ha una molla molto piccola e finissima (spirale) che oscilla in un certo periodo per preservare la precisione dell'orologio meccanico. L'oscillazione della spirale può fluttuare e il movimento totale di un orologio meccanico di conseguenza può essere molto influenzato dalla presenza di un oggetto con una potente forza magnetica nelle vicinanze.



Oggetti di uso quotidiano con potente forza magnetica
Notebook, smartphone, tablet, cover dei tablet, altoparlanti, cuffie, auricolari, chiusure delle borse, magneti nei sistemi di chiusura degli sportelli dei frigoriferi, dispositivi sanitari magnetici, ecc.

Manutenzione di un orologio meccanico
Gli orologi a movimento meccanico possono perdere la precisione a causa della ridotta lubrificazione o dell’usura delle loro parti. Si raccomanda pertanto di richiederne lo smontaggio e la pulizia (revisione) ogni 2 o 3 anni (servizio a pagamento). Potrebbe tuttavia non essere possibile, anche intervenendo con riparazioni, ripristinarne le prestazioni iniziali da una condizione prolungata di deterioramento.

Risoluzione dei problemi

Sintomo	Rimedio	Pagina
Una delle lancette si muove in modo anomalo		
Le lancette non si muovono.	La molla potrebbe non essere sufficientemente carica. Avvolgere manualmente la molla principale.	*11*
L'orologio non funziona		
La corona e i pulsanti non funzionano.	La corona a vite e i pulsanti vanno sbloccati prima di usare l'orologio.	*7*
Molla		
La molla non è carica anche dopo un po' di tempo che si indossa l'orologio.	Se durante la giornata non si muovono molto le braccia, ad esempio se si trascorre molto tempo seduti a una scrivania, la molla potrebbe non caricarsi a sufficienza. In questi casi, caricare manualmente la molla.	*11*
Calendario		
Il datario cambia in base all'ora legale.	La regolazione AM/PM è errata nei modelli dotati di datario. Impostare il datario sulla data precedente al giorno desiderato seguendo la procedura di regolazione del datario e regolare la funzione AM/PM e la data mentre si regola l'ora.	*16,17*
Il datario non cambia.	In quest'orologio, il datario non va regolato in una certa fascia oraria. Se il datario viene regolato in una certa fascia oraria, l'indicazione della data sull'orologio potrebbe risultare errata.	*17*

Impermeabilità all'acqua

ATTENZIONE Impermeabilità all'acqua

- Prima di usare l'orologio è raccomandabile individuarne sul quadrante e sul fondello l'indicazione dell'impermeabilità all'acqua. L'illustrazione che segue fornisce esempi d'uso da considerare come riferimento per impiegare correttamente l'orologio. ("1 bar" corrisponde indicativamente a 1 atmosfera.)
- L'indicazione "WATER RESIST(ANT) ×× bar" potrebbe eventualmente apparire come "W. R. ×× bar".
- I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempreattenzione affinché non soffrano questa condizione.
- Impermeabilità all'acqua per l'uso normale (sino a 3 atmosfere) significa che l'orologio resiste aglispruzzi accidentali occasionali.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 5 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto ma non per fare snorkeling o immersioni.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 10-20 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto subacqueo in apnea ma non in immersione con bombole d'aria o in saturazione d'elio.

Nome	Indicazione	Specifica	Uso in acqua					
	Quadrante o fondello		Esposizione all'acqua di bassa entità (lavarsi il viso, pioggia, ecc.)	Nuoto e operazioni generiche di lavaggio	Immersioni, sport marittimi	Immersioni con bombola	Immersioni in saturazione con gas elio	Azionare la corona o i pulsanti quando l'orologio è umido
Non impermeabile	-	Non impermeabile	NO	NO	NO	NO	NO	NO
Impermeabile durante l'uso normale	WATER RESIST	Impermeabile fino a 3 atmosfere	OK	NO	NO	NO	NO	NO
Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale	W. R. 5 bar	Impermeabile fino a 5 atmosfere	OK	OK	NO	NO	NO	NO
	W. R. 10/20 bar	Impermeabile fino a 10 o 20 atmosfere	OK	OK	OK	NO	NO	NO

Precauzioni e limiti d'uso

AVVERTENZA Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- Non indossare l'orologio durante la sauna né in altre circostanze in cui possa surriscaldarsi e causare il rischio di ustione.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si toglie l'orologio, specialmente se il cinturino è molto stretto.
- Prima di coricarsi togliere l'orologio dal polso. Può causare una lesione imprevista o un arrossamento cutaneo.

AVVERTENZA Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- Non ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. In caso contrario l'acqua vi potrebbe penetrare danneggiando i componenti interni più importanti.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di far controllare e/o riparare l'orologio dal proprio rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato.
- Anche se l'orologio è caratterizzato da un elevato livello d'impermeabilità è raccomandabile: - risciacquarlo bene in acqua dolce e quindi asciugarlo con un panno asciutto dopo l'immersione in acqua di mare - non colpirlo con il flusso d'acqua di un rubinetto - Toglierlo dal polso prima di fare il bagno.
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, inserirlo in una scatola o in un sacchetto di plastica e provvedere immediatamente a farlo controllare. In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.)

AVVERTENZA Quando s'indossa l'orologio

Cinturino

- A causa del sudore il cinturino di pelle o di gomma uretanica si deteriora nel tempo. Essendo un materiale naturale, la pelle si può consumare, deformare e scolorire. È perciò

consigliabile sostituirlo periodicamente.

- A causa del materiale con cui il cinturino di pelle è realizzato, se lo si bagna la sua durevolezza si riduce (sbiadisce e/o il materiale adesivo si distacca). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare infiammazione cutanea.
- Non macchiare il cinturino di pelle con sostanze, prodotti cosmetici compresi, contenenti materiali volatili, sbiancanti o alcol. Si potrebbe infatti scolorire e invecchiare prematuramente. Anche la luce ultravioletta, in particolare quella solare diretta, potrebbe causarne lo scolorimento o la deformazione.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile togliere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve lasciare spazio a sufficienza tra esso e lapelle in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.
- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporciziadell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe deteriorarsi anche a contatto con solventi e con l'umidità dell'aria. Si consiglia di sostituirlo quando perde l'elasticità o si screpola.
- Si raccomanda di richiedere la regolazione o la riparazione del cinturino nei seguenti casi:
  - quando presenta anomalie superficiali, ad esempio segni di evidente deterioramento.
  - quando l'ardiglione della fibbia fuoriesce.
- Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Se non viene regolato correttamente, infatti, il cinturino potrebbe staccarsi improvvisamente, causando la caduta dell'orologio o danni personali (esclusi i prodotti contenenti lo strumento per la regolazione del cinturino). Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato. Altri negozi potrebbero far pagare o non fornire questo servizio.

Temperatura
Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente. Si deve pertanto evitare di usarlo in luoghi la cui temperatura è al di fuori della gamma specificata.

Magnetismo
Le parti del movimento si possono magnetizzare in un forte campo magnetico e possono compromettere la precisione dell'orologio. Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medicali magnetici quali, ad esempio, collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

Forti urti
Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario si potrebbe danneggiare la cassa o il cinturino, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio
Non usare l'orologio in ambienti pieni di sostanze chimiche o di gas dannosi. Qualora l'orologio dovesse venire a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che li contengono (comprese benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detergenti e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi

essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

Pellicole adesive
Accertarsi di aver rimosso ogni eventuale pellicola adesiva presente sull'orologio (fondello, cinturino, fibbia, ecc.). In caso contrario, la pelle si potrebbe escoriare e/o le parti metalliche corrodere a causa della penetrazione del sudore o dell'umidità negli interstizi.

AVVERTENZA Mantenere sempre pulito l'orologio

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta e premere i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. A causa dell'umidità o del sudore l'eventuale corrosione delle parti metalliche e/o l'accumulo di corpi estranei potrebbero dar luogo alla fuoriuscita di residuo scuro dal cinturino. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. In rare circostanze essi potrebbero causare l'irritazione della pelle. Se si sospettano problemi, togliere l'orologio dal polso immediatamente e rivolgersi a un medico.In caso di accumuli di sudore o di sporco sul cinturino in metallo o sulla cassa, pulirli scrupolosamente con uno spazzolino e un detergente neutro. Se il cinturino è di pelle o di gomma (uretanica), pulirlo con un panno asciutto.
- Il sudore e la sporcizia possono scolorire il cinturino di pelle. È consigliabile pertanto mantenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Per i cinturini in metallo, in plastica o in gomma (uretanica), rimuovere lo sporco con l'acqua. Rimuovere le particelle di polvere incastrate tra le fessure del cinturino metallico con uno spazzolino morbido.
- Il cinturino di pelle deve essere mantenuto pulito strofinandolo con un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo concura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

Se l'orologio è trattato con vernice luminosa
La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola al buio.Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità luminosa è massima all'inizio ma diminuisce col tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza da cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o estinguersi velocemente in caso di esposizione limitata alla sorgente di luce.

Caratteristiche tecniche

Le caratteristiche tecniche e i contenuti sono soggetti a modifica senza preavviso.

Modello	0950
Numero di gioielli	24
Tipo	Orologio meccanico automatico
Precisione di misura del tempo	Da -5 secondi a +10 secondi al giorno in media
Funzioni d'indicazione	Orario: ore, minuti, secondi/Datario: data
Durata	Più di 50 ore circa
Battiti	28.800 battiti l'ora (8 impulsi)
Funzioni aggiuntive	• Carica automatica • Carica manuale • Regolazione rapida dell'indicazione della data • Funzione di arresto della lancetta dei secondi

Modello	90**
Numero di gioielli	24
Tipo	Orologio meccanico automatico
Precisione di misura del tempo	Da -10 secondi a +30 secondi al giorno in media
Funzioni d'indicazione	Orario: ore, minuti, secondi/Datario: data
Durata	Più di 42 ore circa
Battiti	28.800 battiti l'ora (8 impulsi)
Funzioni aggiuntive	• Carica automatica • Carica manuale • Regolazione rapida dell'indicazione della data • Funzione di arresto della lancetta dei secondi

Modello	41**/82**/83**
Tipo	Orologio meccanico
Precisione di misura del tempo*	Da -20 secondi a +40 secondi al giorno in media
Funzioni d'indicazione*	Orario: ore, minuti, secondi/Datario: data, giorno della settimana
Durata	Più di 40 ore circa (41** e 82**)/più di 60 ore circa (83**)
Battiti	21.600 battiti l'ora (6 impulsi)
Funzioni aggiuntive*	• Carica automatica • Carica manuale • Regolazione rapida dell'indicazione della data • Regolazione rapida dell'indicazione del giorno della settimana • Funzione di arresto della lancetta dei secondi (83**)

Cal.0950□41**□82**□83**□90**
CTZ-B8214